



**Interreg**  
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

23.09.2019 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

Padborg, 3.10.2019

Dato: **Mandag, den 23.9.2019, kl. 15.30 – 18.00**

Møde: **Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig**

Sted: **Flensburger Schifffahrtmuseum, Schiffbrücke 39, 24939**

**Flensburg**

Bilag:

TOP 1.2 Forvaltningens forslag til kunstprojekt

#### **Velkomst:**

Ingo Degner byder udvalget velkommen. Inden bemærkninger til dagsordenen.

#### **Referat:**

##### **Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig**

###### **1.1. Status for kulturaftalens sangprojekt og Ung2020**

###### Sang uden grænser

*18 institutioner deltager i efterårsforløbet. Der er på nuværende tidspunkt tilmeldinger fra 60 institutioner. I alt forventes projektet at omfatte 80-90 børnehaver/indskolingsklasser.*

*Tilmeldingerne fordeler sig på følgende måde:*

Datum: **Montag, den 23.9.2019, 15.30 bis 18.00 Uhr**

Sitzung: **Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

Ort: **Flensburger Schifffahrtmuseum, Schiffbrücke 39, 24939**

**Flensburg**

Anlagen:

TOP 1.2 Vorschlag der Verwaltung zu einem Kunstprojekt

#### **Begrüßung:**

Ingo Degner begrüßt den Ausschuss. Keine Anmerkungen zur Tagesordnung.

#### **Protokoll:**

##### **1. Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig**

###### **1.1. Sachstand Singen ohne Grenzen und Jugend 2020**

###### Singen ohne Grenzen

*18 Einrichtungen nehmen am Herbstverlauf teil. Insgesamt liegen zum jetzigen Verlauf Anmeldungen von 60 Einrichtungen vor. Es wird erwartet, dass das Projekt insgesamt 80-90 Kindergärten/Grundschulklassen umfassen wird. Die Anmeldungen verteilen sich wie folgt:*

Aabenraa	12
Haderslev	2
Sønderborg	9
Tønder	5
Flensburg	4
Nordfriesland	5
Schleswig-Flensburg	23

*Som en del af sangprojektet har Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig sammen med Det Sønderjyske Sangcenter fået bevilget en ansøgning med et tilskud på 75.000 DKK gennem BHJ-fonden. Pengene skal bruges til at gennemføre et musikalsk projekt med spontane sang-events (PopUp-sang) i Sønderjylland-Schleswigs syv hovedbyer med i alt ca. 700 aktivt deltagende borgere. Formålet med projektet er at hylde det gode dansk-tyske naboskab i 2020 og at nå ud til andre målgrupper end fortrinsvis børn med sangprojektet. Kulturfondens afdeling i Stadt Flensburg har været inddraget i ansøgningsfasen for at kvalitetssikre projektet og for at finde de passende kunstnere til at lede PopUp-sang på tysk side.*

Aabenraa	12
Haderslev	2
Sønderborg	9
Tønder	5
Flensburg	4
Nordfriesland	5
Schleswig-Flensburg	23

*Als Teil des Singprojektes hat die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig gemeinsam mit Det Sønderjyske Sangcenter einen Antrag auf Förderung von 10.000 Euro durch die dänische BHJ-Stiftung genehmigt bekommen. Die Mittel sollen genutzt werden, um ein musikalisches Projekt mit spontanen Singevents (PopUp-Singen) in den sieben großen Städten in Sønderjylland-Schleswig durchzuführen, mit insgesamt ca. 700 aktiv teilnehmenden EinwohnerInnen. Das Ziel des Projektes ist es, in 2020 die gute deutsch-dänische Nachbarschaft zu feiern, und andere Zielgruppen als vorzugsweise Kinder mit dem Singprojekt zu erreichen. Die Kulturabteilung der Stadt Flensburg wurde in der Antragsphase einbezogen, um die Qualität des Projektes und passende KünstlerInnen für die Leitung von PopUp-Singen auf deutscher Seite sicherzustellen.*

### Ung2020

*Ung2020/Kunstlabor har deltaget i skandaløs festival med en silketrykworkshop og en udstilling, som er blevet medorganiseret af de unge selv.*

*Filmprojektet er i fuld gang, den 16./17.9. gennemføres der en workshop med 90 elever på Knivsberg og den 30.9-1.10. deltager 97 elever i en workshop på Sylt.*

*NoBordersCompany har i maj haft forestillinger og er nu i gang med at forberede et nyt stykke med musik komponeret af Richard Wester. Premieren vil være i begyndelsen af juni 2020 på NCC i Husum.*

*En fælles ungefestival afholdes onsdag den 26.08. (dagen op til Tønder Festival).*

Gry Vissing Jensen supplerer med en forklaring på det beskedne antal deltagere, som blandt andet hænger sammen med strukturændringer.

Andreas Ott beretter om en vellykket start på Ung2020-filmworkshoppen.

### **Beslutning**

Orienteringen tages til efterretning.

### Jugend2020

*Das Jugend2020/Kunstlabor hat am Skandaløs Festival mit einem Siebdruckworkshop und einer Ausstellung teilgenommen, die von Jugendlichen mitorganisiert worden sind.*

*Das Filmprojekt ist in vollem Gange, am 16./17.9. werden 90 Schüler\*innen einen Filmworkshop auf dem Knivsberg durchführen, am 30.9.-1.10. nehmen dann nochmal 97 Schüler\*innen an einem Workshop auf Sylt teil.*

*NoBordersCompany hat im Mai aufgeführt und sind nun in der Vorbereitung auf das neue Stück mit der von Richard Wester komponierten Musik. Premiere wird am Anfang Juni 2020 im NCC Husum durchgeführt.*

*Ein gemeinsames Jugendfestival findet am Mittwoch dem 26.08. (Tag vor dem Tønder Festival) statt.*

Gry Vissing Jensen ergänzt mit einer Begründung für die geringe Teilnahme, die unter anderem mit Strukturänderungen zusammenhängt.

Andreas Ott erzählt vom erfolgreichen Start des Jugend2020-Filmworkshops.

### **Beschluss**

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

## 1.2. Allokering af restmidler (bilag)

*På sit møde den 23.2.2018 valgte Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig at tilbageholde 400.000 DKK / 53.000 EUR af kulturaftalens projektmidler med henblik på bevilling i kulturaftalens anden halvdel. Dengang ønskede man at tilbageholde midler, hvis der skulle ske det, at et nyt Interreg-projekt ikke blev godkendt. KursKultur 2.0 er nu officielt blevet godkendt, og derfor er det på tide at få bevilget restmidlerne.*

*Sekretariatet foreslår at tilbyde to ekstra forløb i filmprojektet under UNG 2020, da interessen fra skolerne har været meget stor. Dette ville koste 170.000 DKK.*

Kjeld Thrane anbefaler, at der indhentes projektforslag fra de syv partnerorganisationer.

Anne-Mette Olsen fremlægger et forslag om et kunstprojekt, som forvaltningen har udarbejdet. Forslaget vedhæftes.

### Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at der afsættes 170.000 DKK til to ekstra filmforløb med deltagere fra alle syv partnere, og at anvendelsen af de resterende 230.000 DKK drøftes

## 1.2. Verteilung von Restmitteln (Anlage)

*Bei der Sitzung vom 23.2.2018 beschloss der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig, 400.000 DKK/ 53.000 EUR der Projektmittel der Kulturvereinbarung im Hinblick auf Bewilligung in der zweiten Hälfte der Kulturvereinbarung zurückzuhalten. Damals bestand der Wunsch, Mittel zurückzuhalten, falls ein neues Interregprojekt nicht genehmigt werden sollte. KursKultur 2.0 ist nun offiziell genehmigt worden, daher wird es Zeit die Restmittel zu bewilligen.*

*Das Sekretariat schlägt vor, zwei weitere Verläufe im Rahmen des Filmprojektes unter Jugend 2020 anzubieten, da das Interesse von Seiten der Schulen sehr groß war. Dies würde ca. 23.000 EUR kosten.*

Kjeld Thrane empfiehlt, Projektvorschläge aus den sieben Gebietskörperschaften einzuholen.

Anne-Mette Olsen unterbreitet den Vorschlag eines Kunstprojekts, den die Verwaltung erarbeitet hat. Dieser Vorschlag wird im Anhang mit dem Protokoll verschickt.

### Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, dass 23.000 EUR für zwei weitere Filmverläufe mit Teilnehmern von allen sieben Partnern verwendet werden, und dass die Verwendung

i de hjemlige kulturudvalg.

der restlichen 30.872 EUR in den lokalen Kulturausschüssen erörtert wird.

### 1.3. Evaluering af kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2017-2020

*Det er fastholdt i kulturaftaleteksten, at aftalens aktiviteter og målopfyldelse skal evalueres.*

*Sekretariatet har indhentet tilbud på ekstern evaluering og har valgt at indgå et samarbejde med firmaet Ineva. Der vil blive afholdt fokusgruppeinterviews med kulturfaggruppen og repræsentanter fra fyrtårnsprojekterne, folkBaltica og Dansk-tysk musikskoledag. Evalueringen vil blive præsenteret for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig i januar 2020.*

#### Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

### 1.4. Nyt om fremtiden for de danske kulturaftaler

*Sekretariatet har modtaget et brev fra kulturministeren, hvor Joy Mogensen giver udtryk for et ønske om at få tid til at sætte sig ordentligt ind i kulturaftalerne og den dialog, der har været med den foregående minister.*

### 1.3. Evaluation der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2017-2020

*In der Kulturvereinbarung ist festgehalten, dass die Aktivitäten und die Erreichung der Ziele der Kulturvereinbarung evaluiert werden müssen.*

*Das Sekretariat hat Angebote zur externen Evaluation eingeholt und entschieden, eine Zusammenarbeit mit der Firma Ineva einzugehen. Es werden Fokusgruppeninterviews mit der Kulturfachgruppe und Vertreter\*innen der Leuchtturmprojekte, folkBaltica und Deutsch-dänischer Musikschultag durchgeführt werden. Die Evaluation wird dem Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig im Januar präsentiert werden.*

#### Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

### 1.4. Neues zur Zukunft der dänischen Kulturvereinbarungen

*Das Sekretariat hat soeben einen Brief von der dänischen Kulturbehörde mit dem folgenden Inhalt erhalten: Die neue Kulturministerin Joy Mogensen möchte sich gerne gründlich in die Angelegenheit der Kulturvereinbarungen und unseren Dialog mit ihrer Vorgängerin einarbeiten.*

*De regionale kulturaftaler, der udløber i år, forlænges derfor i et år. For så vidt angår de kulturaftaler, hvor det på den indholdsmæssige side ikke giver mening at fortsætte de hidtidige aftaler, vil de pågældende kulturregioner i året 2020 kunne modtage et beløb svarende til det, som de fik i 2019. Disse midler skal anvendes til projekter/initiativer inden for følgende 4 temaer:*

- 1. Kultur for, med og af unge – fokus på unges egne initiativer og fælleskaber*
- 2. Samarbejder mellem skole og kultur- og fritidssektoren*
- 3. Kultur og velfærd - fokus på livskvalitet og sundhed*
- 4. Kultur og grøn omstilling*

*I mellemtiden vil ministeren i dialog med kulturaftalerne overveje, hvad der skal ske på kulturaftaleområdet.*

*Da Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig først udløber med udgangen af 2020, vil ovenstående ikke få nogen umiddelbar betydning.*

*Slots- og kulturstyrelsen har opfordret til at indsende spørgsmål til ministeren. Sekretariatet vil bede om en præcisering af innovationskrav og forventet tidspunkt for ministerens nærmere*

*Die regionalen Kulturvereinbarungen, die dieses Jahr auslaufen, werden deshalb um ein Jahr verlängert. Kulturvereinbarungen, bei denen eine Verlängerung mit denselben inhaltlichen Themen keinen Sinn macht, erhalten einen entsprechenden Betrag wie 2019, die sie für Projekte/Maßnahmen innerhalb der folgenden Themen anwenden können:*

- 1. Kultur für, mit und von Jugendlichen*
- 2. Zusammenarbeit zwischen Schule und dem Kultur-/Freizeitsektor*
- 3. Kultur und Wohlfahrt – Fokus auf Lebensqualität und Gesundheit*
- 4. Kultur und grüne (nachhaltige) Umstellung*

*Zwischenzeitlich will die Ministerin sich Gedanken machen, was auf dem Gebiet der Kulturvereinbarung geschehen soll und legt weiterhin Wert auf den Dialog mit den Kulturregionen.*

*Da die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig erst Ende 2020 ausläuft, hat das oben genannte kaum Bedeutung.*

*Die Kulturbehörde hat dazu aufgefordert, der Ministerin Fragen zukommen zu lassen. Das Sekretariat wird um eine Präzision der Innovationsbedingungen bitten, sowie den Zeitpunkt für eine*

*udmelding om rammebetingelserne for kulturaftaler fra 2021.*

Anne-Mette Olsen præciserer, at brevet i første række er møntet på kulturregionerne, hvis aftale udløber ved udgangen af 2019. Desuden sammenfatter Anne-Mette Olsen de spørgsmål, som forvaltningen vil rette til ministeren. Ingo Degner ønsker et møde mellem de to ministre.

### **Beslutning**

Orienteringen tages til efterretning.

## **2. Kulturaftale 2021-2024**

### **2.1. Procesplan**

*På sit møde den 18.6.2019 godkendte Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig, at forvaltningen til mødet den 23.9.2019 udarbejder en procesplan for udarbejdelse af en ny kulturaftale.*

*I procesplanen skal der tages højde for udvalgets ønske om, at de hjemlige kulturudvalg også inddrages, således at processen tilgodeser en vekselvirkning mellem kulturudvalget og de hjemlige udvalg.*

*Klärung der Rahmenbedingungen für die Kulturvereinbarungen ab 2021 erfragen.*

Anne-Mette Olsen präzisiert, dass der Brief in erster Linie an die Kulturregionen gerichtet ist, deren Vereinbarung auf Ende 2019 ausläuft. Außerdem fasst Anne-Mette Olsen die Fragen zusammen, die die Verwaltung an die Ministerin richten wird. Ingo Degner wünscht ein Treffen der beiden Ministerinnen.

### **Beschluss**

Die Information werden zur Kenntnis genommen.

## **2. Kulturvereinbarung 2021-2024**

### **2.1. Prozessplan**

*Bei der Sitzung am 18.6. 2019 genehmigte der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig, dass die Verwaltung zur Sitzung am 23.9. 2019 einen Prozessplan für die Ausarbeitung einer neuen Kulturvereinbarung entwickelt.*

*Im Prozessplan soll auf den Wunsch des Ausschusses Rücksicht genommen werden, dass die lokalen Kulturausschüsse ebenfalls einbezogen werden, d.h. der Prozess soll in einer Wechselwirkung zwischen dem Kulturausschuss und den lokalen Ausschüssen stattfinden.*

*På nuværende tidspunkt ved vi ikke, hvornår den danske minister kommer med et samlet udspil om rammebetingelserne for nye kulturaftaler fra 2021. Procesplanen må derfor være så tilpas fleksibel, at ministerielle ønsker om fokus på særlige emneområder kan tilgodeses.*

Anne-Mette Olsen redegør for processen.

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender procesplanen og beder forvaltningen om at gøre opmærksom på de særlige forhold, der gør sig gældende i det dansk-tyske kulturarbejde, i et brev til kulturminister Joy Mogensen. Samtidig skal ministeren inviteres.

### **2.2. Pilotprojekter og ny kulturaftale**

*Den nuværende kulturaftale har to pilotprojekter, dansk-tysk musikskoledag og folkBaltica Ensemble, som blev godkendt før alle andre projekter, fordi Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig ønskede en videreførelse af disse projekter fra den forrige kulturaftale.*

*Formandskabet for udvalget ønsker, at det på mødet i Kulturudvalg*

*Zum jetzigen Zeitpunkt wissen wir nicht, wann der dänische Minister mit einem Vorschlag zu den Rahmenbedingungen für die neuen Kulturvereinbarungen ab 2021 kommt. Aus diesem Grund muss der Prozessplan so flexibel gestaltet sein, dass ministerielle Wünsche zu Schwerpunkten auf besondere Themengebiete berücksichtigt werden können.*

Anne-Mette Olsen erlæuter den Prozess.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt den Prozessplan. Der Kulturausschluss Sønderjylland-Schleswig bittet die Verwaltung darum, in einem Schreiben an die Kulturministerin Joy Mogensen auf die besonderen Umstände der deutsch-dänischen Kulturarbeit aufmerksam zu machen. Gleichzeitig soll die Kulturministerin eingeladen werden.

### **2.2. Pilotprojekte und die neue Kulturvereinbarung**

*Die aktuelle Kulturvereinbarung hat zwei Pilotprojekte, den deutsch-dänischen Musikschultag und das folkBaltica Ensemble, die vor allen anderen Projekten genehmigt wurden, weil der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig eine Weiterführung dieser Projekte aus der vorherigen Kulturvereinbarung wünschte.*

*Die Vorsitzende des Ausschusses wünschen, dass bei der Sitzung*



*Sønderjylland-Schleswig den 23.9.2019 drøftes, om disse to projekter også kan indgå i en ny kulturaftaleperiode og i givet fald under hvilke betingelser.*

### **Dansk-tysk musikskoledag**

*Dansk-tysk musikskoledag støttes under indsatsområde 1 med årligt 250.000 DKK i årene 2017-2020. I dette år blev den gennemført i Haderslev, hvorefter alle partnere nu har arrangeret musikskoledagen mindst en gang. Næste år finder musikskoledagen i Schleswig sted og tager fat i emnet "2020". I den aktuelle kulturaftaleperiode har partnerne bag musikskoledagen videreudviklet samarbejdet mellem lokale kunst- og kulturaktører samt erhvervslivet. Således blev der eksempelvis budt kunsthåndværk, museer og gastronomi ind i samarbejdet. Partnere bag musikskoledagen tilstræber, at fortsætte projektet i den nye kulturaftaleperiode. Som udviklingsperspektiv ser musikskolerne en øget fokus på kultur i länddistrikterne, bæredygtighed og talentfremme.*

### **folkBaltica Ensemble**

*Ensemblet har vokset sig stort og er med knap 50 medlemmer*

*des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig am 23.9. 2019 diskutiert wird, ob diese beiden Projekte in eine neue Kulturvereinbarungsperiode eingehen können, und gegebenenfalls wie.*

### **Deutsch-dänischer Musikschultag**

*Der deutsch-dänische Musikschultag als Projekt im Handlungsfeld 1 wird in den Jahren 2017-2020 mit jährlich 33.557 Euro gefördert. In diesem Jahr wurde er in Haderslev abgehalten, womit alle Partner den Musikschultag nun mindestens einmal veranstaltet haben. Im nächsten Jahr wird der Musikschultag in Schleswig stattfinden und das Thema „2020“ aufnehmen. Während der aktuellen Kulturvereinbarungsperiode haben die Partner hinter dem Musikschultag ihre Zusammenarbeit mit den lokalen Kunst- und Kulturakteuren sowie der Wirtschaft weiterentwickelt und diese in den Musikschultag eingebunden, beispielsweise Kunsthandwerk, Museen und Gastronomie. Die Projektpartner des Musikschultages streben an, das Projekt auch in einer neuen Kulturvereinbarung fortzuführen. Als Entwicklungsperspektiven sehen die Musikschulen einen verstärkten Schwerpunkt auf die Problematik der Kultur in ländlichen Räumen, Nachhaltigkeit und Förderung von Talenten.*

### **folkBaltica Ensemble**

*Das Ensemble ist gewachsen und mit an die 50 Mitgliedern nun*

*nærmest et orkester nu. De har spillet på folkBALTICA åbnings- og afslutningskoncerten, under Windmond-koncerten i november og to gange til Tønder Festival.*

*Kulturfaggruppen og parternes kulturchefer har drøftet forskellige forslag til, hvordan de to projekter kan videreføres.*

*a) Begge projekter skal have mulighed for at komme med et mere udspecificeret forslag til en innovativ videreudvikling af de eksisterende projektsamarbejder, så de kan indgå i en ny kulturaftaleperiode.*

*b) Musikskoledagen og folkBaltica ensemble indgår som faste budgetposter på budgettet for Region Sønderjylland-Schleswig lig den dansk-tyske skoleidrætsdag. Hvordan pengene findes er op til udvalg og bestyrelse.*

*c) Kommunerne på begge sider af grænsen bevilger direkte til afholdelse af projekterne. For hvert af de to projekter vil det være 35.700 kr. pr. år, hvis det nuværende budget fastholdes. Midlerne betales som et årligt bidrag til de henholdsvis projektaktører.*

Andreas Ott beretter om Dansk-tysk musikskoletag, og Torge Korff

*schon eigentlich ein Orchester. Sie haben am folkBALTICA Eröffnungs- und Abschlusskonzert gespielt, während dem Windmond-Konzert im November sowie zwei Auftritte am Tønder Festival.*

*Die Kulturfachgruppe und die Kulturchefs der Partner diskutierten verschiedene Vorschläge bzgl. der Weiterführung der Projekte.*

*a) Beide Projekte sollen die Möglichkeit erhalten, einen detaillierteren Vorschlag zur innovativen Weiterentwicklung der bestehenden Projektkooperationen auszuarbeiten, so dass sie in eine neue Kulturvereinbarungsperiode eingehen können.*

*b) Der Musikschultag und das folkBaltica Ensemble werden als feste Ausgabeposten in den Haushalt der Region Sønderjylland-Schleswig eingeschrieben, wie der deutsch-dänische Schulsporttag. Wie die Gelder beschaffen werden, ist Sache des Ausschusses und des Vorstandes.*

*c) Die Kommunen, Kreise und die Stadt bewilligen einen direkten Beitrag zur Durchführung der Projekte. Für jedes der beiden Projekte wären dies jährlich ~4.800 Euro unter Beibehaltung des jetzigen Budgets. Die Beiträge würden als jährlicher Zuschuss an die Projektakteure ausbezahlt werden*

Andreas Ott berichtet vom Deutsch-dänischen Musikschultag,

redegør for udviklingsbetingelserne for folkBaltica Ensemble. Medlemmerne af Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig er enige om, at begge projekter er værdifulde og skal bevares. Der hersker imidlertid uenighed om projekternes innovationskarakter og om, hvorvidt de fortsat skal modtage støtte under den kommende kulturaftale.

### Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at der i løbet af det næste halve år arbejdes på at finde en model for videreførelse af de to projekter folkBaltica Ensemble og Dansk-tysk musikskoledag – fortrinsvis i kulturaftaleregion.

### 3. Kulturstrategi

*På mødet den 18.6. i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig fik udvalget præsenteret det hidtidige arbejde med at få udarbejdet en 10-årig kulturstrategi for Region Sønderjylland-Schleswig. Sekretariatet fik til opgave til mødet den 23.9.2019 at udforme et forslag til en kulturstrategi, der kan danne den overordnede ramme for udvalgets kommende tiltag og kan følges op af toårige handleplaner. Ift. Processen ytrede udvalget på mødet den 18.6.2019 ønske om, at kulturstrategien tages op i de hjemlige kulturudvalg.*

Torge Korff erläutert die Entwicklungsbedingungen des folkBaltica Ensembles.

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig ist sich einig, dass beide Projekte wertvoll sind und erhalten werden müssen. Allerdings besteht Uneinigkeit über den Innovationscharakter der Projekte und darüber, inwieweit die weitere Förderung im Rahmen einer kommenden Kulturvereinbarung geschehen soll.

### Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, dass im Laufe des nächsten halben Jahres ein Modell zur Weiterführung der beiden Projekte folkBaltica Ensemble und Deutsch-dänischer Musikschultag – in erster Linie im Rahmen der Kulturvereinbarung - gefunden wird.

### 3. Kulturstrategie

*An der Sitzung vom 18.6. wurde dem Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig ein Sachstand über die Erarbeitung einer 10-jährigen Kulturstrategie für die Region Sønderjylland-Schleswig vorgestellt. Das Sekretariat erhielt die Aufgabe bis zum 23.9.2019 einen Vorschlag für eine Kulturstrategie zu unterbreiten, die den übergeordneten Rahmen für die kommenden Maßnahmen des Ausschusses bildet und mit zweijährigen Handlungsplänen umgesetzt werden soll. Bzgl. des Prozesses äußerte der Ausschuss bei der Sitzung am 18.6.2019 den Wunsch, dass die Kulturstrategie in den lokalen*

Udvalgsmedlemmerne ønsker, at de lokale partnerorganisationer får mulighed for at sammenligne de respektive politiske strategier med kulturstrategien.

### Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig sender kulturstrategien til høring i de respektive hjemlige kulturudvalg forud for godkendelsen på næste udvalgs møde.

## 4. Kommissorium for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig

*Det nuværende kommissorium for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig blev forfattet i 2013 og tager ikke højde for den senere udvalgsbeslutning om at tildele fagansvaret for de fælles kulturprojekter til kulturkoordinator ved Regionskontor & Infocenter og samle personalet i en kulturafdeling på Regionskontor & Infocenter for på den måde at udnytte personaleressourcer mere effektivt. Ej heller nævner kommissoriet noget specifikt om det nuværende Interreg-projekt.*

*Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig har bedt om, at det i en revision*

*Kulturausschüssen behandelt wird.*

Es wird gewünscht, dass die lokalen Gebietskörperschaften die jeweiligen politischen Strategien mit der Kulturstrategie vergleichen können.

### Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig schickt die Kulturstrategie in den heimischen Kulturausschüssen zur Anhörung vor der Genehmigung bei der nächsten Kulturausschusssitzung.

## 4. Geschäftsordnung für den Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

*Das bestehende Kommissorium für den Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig wurde 2013 verfasst und berücksichtigt nicht den späteren Ausschussentscheid, die gemeinsame fachliche Verantwortung für die gemeinsamen Kulturprojekte an die Kulturkoordinatorin des Regionskontor & Infocenter zu übertragen sowie die betreffenden Mitarbeiter/innen in einer Kulturabteilung des Regionskontor & Infocenter zu sammeln um Personalressourcen effektiver einzusetzen. Ebenfalls wird im Kommissorium das jetzige Interreg-Projekt nicht konkret erwähnt.*

*Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig hat darum gebeten, dass*

*af kommissoriet også overvejes, hvordan parterne kan få mulighed for at udpege medlemmer til Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig fra andre fagudvalg end det hjemlige kulturudvalg, da Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig har et meget bredt tematisk opgavefelt.*

*Kulturfaggruppen og kulturchefgruppen har gennemgået sekretariatets forslag til revideret kommissorium og anbefaler en godkendelse på mødet i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig den 23.9.2019.*

Anne-Mette Olsen fremhæver de vigtigste ændringer. Muligheden for at inddrage repræsentanter fra andre udvalg, f.eks. unge-/uddannelsesudvalg, hilses velkommen. En række udvalgsmedlemmer ønsker, at formuleringen under pkt. 2 "Medlemmerne af Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig består af kulturudvalgsformanden..." relativiseres med "primært" eller "fortrinsvis".

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig diskuterer det reviderede kommissorium og beder om fornyet fremlæggelse, hvor den fremsatte bemærkning er indarbejdet.

*eine Überarbeitung des Kommissoriums in Betracht gezogen wird, bei dem die Partner Mitglieder des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig aus anderen Fachausschüssen als den heimischen Kulturausschüssen ernennen kann, da der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig ein thematisch breites Aufgabenfeld hat.*

*Die Kulturfachgruppe und die Kulturchefgruppe haben den Vorschlag des Sekretariates zu einer revidierten Geschäftsordnung durchgearbeitet und empfiehlt eine Genehmigung bei der Kulturausschusssitzung am 23.9.2019.*

Anne-Mette Olsen hebt die wesentlichen Änderungen hervor. Die Möglichkeit, Vertreter aus anderen Gremien, z.B. den Jugend-/Bildungsausschüssen einzubinden, wird begrüßt. Mehrere Ausschussmitglieder wünschen, dass die Formulierung unter Pkt. 2 „Die Mitglieder des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig bestehen aus den Vorsitzenden der Kulturausschüsse...“ mit „in erster Linie“ oder „vorzugsweise“ relativiert wird.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig diskutiert die revidierte Geschäftsordnung und bittet um Neuvorlage unter Berücksichtigung der vorgetragenen Bemerkung.

## 5. Kommende arrangementer

19.9.-29.9: "Pole Poppenspæler Tage", international figurteaterfestival, Husum, [www.pole-poppenspaeler.de](http://www.pole-poppenspaeler.de)  
22.11.: folkBaltica Windmondkoncert Basco med elever fra TSS, Messe Husum og den 23.11 med folkBaltica Ensemble  
23.11-28.11.: afsluttende forestilling "Gaudiopolis" i Haderslevs fyrtårnsprojekt

## 6. Mødedatoer 2020 (forslag)

*Torsdag den 30. januar 2020 kl. 15.30*  
*Torsdag den 30. april 2020 kl. 15.30 (Bevillingsudvalg)*  
*Tirsdag den 16. juni 2020 kl. 15.30*  
*Torsdag den 24. september 2020 kl. 15.30*  
*Mandag den 23. november 2020 kl. 15.30 (Bevillingsudvalg)*

## Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig bemyndiger forvaltningen til at finde de bedst mulige alternativer til de ufordelagtige mødedatoer.

## 7. Gensidig orientering

Nordfriesland har ansøgt om 1,25 mio. euro fra den tyske stat til Kulturstern Nordfriesland. Der forventes besked til december. Land Schleswig-Holstein opretter et støtteprogram til kultur i landdistrikter. Der vil blive stillet krav om egenfinansiering.

## 5. Kommende Veranstaltungen

19.9.-29.9: Pole Poppenspæler Tage" internationales Figurentheaterfestival, Husum, [www.pole-poppenspaeler.de](http://www.pole-poppenspaeler.de)  
22.11.: folkBaltica Windmondkoncert Basco mit Schülern der TSS, Messe Husum und am 23.11. mit folkBaltica Ensemble  
23.11-28.11.: Abschlussvorstellung "Gaudiopolis" der Theatertalente Haderslevs Leuchtturmprojekt

## 6. Sitzungstermine 2020 (Vorschlag)

*Donnerstag den 30. Januar 2020 um 15.30 Uhr*  
*Donnerstag den 30. April 2020 um 15.30 Uhr (Bevilligungsausschuss)*  
*Dienstag den 16. Juni 2020 um 15.30 Uhr*  
*Donnerstag den 24. September 2020 um 15.30 Uhr*  
*Montag den 23. November 2020 um 15.30 Uhr (Bevilligungsausschuss)*

## Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig ermächtigt die Verwaltung dazu, für die ungünstigen Termine bestmögliche andere Vorschläge zu finden.

## 7. Gegenseitige Information

Nordfriesland hat sich um 1,25 Mio. Euro Bundesmittel für Kulturstern Nordfriesland beworben. Erwarten Bescheid im Dezember. Land Schleswig-Holstein stellt ein Förderprogramm für Kultur im ländlichen Raum auf. Eine Eigenfinanzierung wird erforderlich sein.



Interreg  
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

23.09.2019 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

I Tønder starter kulturugen lørdag.

I Haderslev er Speedway Centret blevet genoplivet. Under festugen var der en installation i Street Dome. Endvidere nævnes udgivelsen af et hæfte om tragedien på Haderslev Dam i forbindelse med en kunststilling. Puljen til projekter vedrørende grænsedragningen er fordelt.

Sønderborg: Blumen bauen Brücken (det tidligere Landesgartenschau-projekt) vil blive skudt i gang. Restaurering af taget på Dybbøl Mølle.

Flensburg: Kulturbaustelle 8001 har modtaget 450.000 euro i støtte under det tyske støtteprogram Utopolis. Desuden viser biografen Kino 51 Stufen en seværdig film med titlen "Der Esel hieß Geronimo".

Det danske og frisiske mindretal har nydt Dronning Margrethes besøg. Frisisk teater starter den 19. oktober i Husum.

Mikkelberg Centret har fået ny leder (Lisbeth Bredholt Christensen), og der er planlagt arrangementer.

Anne-Mette Olsen oplyser, at bestyrelsen har godkendt sprogstrategien og Land Schleswig-Holstein har bevilget et tilskud på 5.000 euro.

Ansøgningsfristen til KursKulturs netværkspulje er den 30.9.

Novembermødet vil være bevillingsmøde.

## 8. Eventuelt

Tak til Ralf Marquardt, Susanne Grigull og Regionskontoret.

In Tønder beginnt die Kulturwoche am Sonnabend.

In Haderslev wurde Speedway-Center wiederbelebt. Während der Festwoche gab es eine Installation im Street Dome. Weiter wird die Herausgabe eines Hefts über die Tragödie im Damsee in Verbindung mit einer Kunstausstellung erwähnt. Der Pool für Projekte zur Grenzziehung ist verteilt.

Sønderborg: Blumen bauen Brücken (ehem. Landesgartenschau-Projekt) wird gestartet. Restauration des Daches von Dybbøl Mølle.

Flensburg: Die Kulturbaustelle 8001 hat eine Förderung über das Bundesprogramm Utopolis von 450.000 Euro erhalten. Außerdem sehenswerter Film „Der Esel hieß Geronimo“ im Kino 51 Stufen.

Die dänische und friesische Minderheit haben den Besuch der dänischen Königin genossen.

Friesisches Theater beginnt am 19. Oktober in Husum.

Das Mikkelberg Center hat neue Leiterin (Lisbeth Bredholt Christensen) erhalten und es sind Veranstaltungen geplant.

Anne-Mette Olsen berichtet, dass der Vorstand die Sprachstrategie bewilligt hat und das Land Schleswig-Holstein einen Zuschuss von 5000 Euro erteilt hat. Die Antragsfrist für KursKultur-Netzwerkpool ist der 30.09. Die Novembersitzen wird Bewilligungssitzung sein.

## 8. Sonstiges

Dank an Ralf Marquardt, Susanne Grigull, Regionskontor.



**Interreg**  
Deutschland - Danmark



**KursKultur**

Referat / Protokoll

23.09.2019 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

Deltagere/Teilnehmer\*innen: **Ingo Degner, Rainer Wittek** und **Mario DeVries**, Kreis Schleswig Flensburg; **Daniel Dürkop** und **Clemens Schmidt**, Stadt Flensburg; **Timo Ploog**, Kreis Nordfriesland; **Kjeld Thrane** og **Maria Damgaard**, Haderslev Kommune; **Bjørn Allerelli Andersen** og **Jesper Kock**, Sønderborg Kommune; **René Andersen** og **Flemming Gjelstrup**; Tønder Kommune; **Sybilla Nitsch**, Dansk mindretal; **Frank Nickelsen**, Friesische Minderheit

**Gert Haack**, Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur; **Dirk Wenzel**, Kulturstiftung Kreis Schleswig-Flensburg; **Johanna Jürgensen**, Kreis Nordfriesland; **Torge Korff** und **Thomas Frahm**, Stadt Flensburg; **Lise Lotte Urfe**, Aabenraa Kommune; **Kia Fog Kristensen**, Tønder Kommune; **Helle Barsøe** og **Bente Blenstrup**, Sønderborg Kommune; **Christian Haugk** og **Gry Vissing Jensen**, Haderslev Kommune; **Anne-Mette Olsen** og **Andreas Ott**, Regionskontor Region Sønderjylland-Schleswig

Gæster/Gäste: **Marlo Grieving** und **Charlotte Paulsen**, FSJler, Kreis Nordfriesland, **Ralf Marquardt**, tolk/Dolmetscher

Afbud/Abmeldungen: **Lars Kristensen** og **Christian Panbo**, Aabenraa Kommune; **Andrea Timm-Meves**, Kreis Nordfriesland; **Andreas Rothgaenger**, Stadt Flensburg, **Marion Petersen**, Deutsche Minderheit; **Vibeke Sypli Enrum**, Region Syddanmark, **Susanne Bieler-Seelhoff**, Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur